

## І-цзинівський компендіум Лі-гуанді

**Р. Б. Москаль**

Електронна адреса для контактів (e-mail): [r\\_moskal@ukr.net](mailto:r_moskal@ukr.net)  
м. Харків, Україна, незалежний дослідник

### АНОТАЦІЯ

Доповідь присвячено компендіуму “Чжоу і чже чжун” (“Виважене тлумачення “Чжоу і””) (1715) укладеному Лі Гуан-ді (1642 – 1718) під час правління і за наказом китайського імператора маньчжурської династії Цін, Сюаньє (1654-1722).

Для складання свого компендіуму Лі Гуан-ді використав праці більш ніж двохсот п'ятнадцяти іцзиністів практично всіх китайських династій – від династії Хань (206 р. до Р.Х. – 220) і до династії Мін (1368 – 1644).

Впродовж двох століть – від 1715 року і до повалення династії Цін у 1911 році, компендіум був нормативним джерелом розуміння “І цзіну” для китайської освіченої верстви.

Крім того, вивчення цього компендіуму становить інтерес для розуміння його впливу на становлення іцзиністики на Заході, адже саме “Чжоу і чже чжун” використовували для своїх перекладів “І цзіну” такі вчені як Дж. Легг (1815 – 1897), Р. Вільгельм (1873 – 1930); Ю. Щуцкій також використовував це джерело для своєї класичної праці.

Через надруковане трьохтомне дослідження Б. Віногородського: «Мистецтво управління змінами. Знаки та Крила Книги Змін», основою для яких став компендіум укладений Лі Гуан-ді, у нас є можливість скласти собі уявлення про зміст компендіуму.

Вивчення структури та змісту “Чжоу і чже чжун” має важливе значення для розуміння як історії китайської іцзиністики, так і розуміння витоків європейського іцзінознавства, а також сприятиме становленню українського напрямку досліджень “Канону Змін”.

Ключові слова: «Книга Змін», «І цзін», Лі Гуанді, Чен І-чуань, Чжу Сі, Ю. Щуцкій, Б. Віногородській.

Серпень 2017 року

### LI GUANGDI'S *I CHING* COMPENDIUM

**R.B.Moskal**

Contact e-mail address: [r\\_moskal@ukr.net](mailto:r_moskal@ukr.net)

Kharkiv, Ukraine, independent scholar

### SUMMARY

This speech is devoted to the *Balanced Annotations Zhouyi* (*Zhouyi* *ichzhezhuang*), a 1715 compendium written by Li Guangdi (1642-1718) during the reign and on the order from the Kangxi Emperor (1654-1722) of the Qing dynasty.

To compose his compendium, Li Guangdi used works of over two hundred and fifteen *I Ching* scholars of almost all imperial dynasties of China, from Han (206 BC – 220 AD) to Ming (1368-1644).

During two centuries, from 1715 until the Qing dynasty was overthrown in 1911, the compendium served as the regulatory source of understanding *I Ching* for educated Chinese.

In addition, study of this compendium helps understand its effect on development of *I Ching* studies in Western countries, because such prominent scholars as James Legge (1815-1897) and Richard Wilhelm (1873-1930) used the *Zhouyi* *ichzhezhuang* to translate *I Ching*; Y. Schutsky also used this source for his classical work.

Thanks to B. Vinogradsky's three-volume research publication *The Art of Managing Changes. Signs and Wings of the Book of Changes* based on Li Guangdi's compendium, we have an insight into the compendium's content.

Study of the structure and content of the *Zhouyi i chzhe zhung* is important for understanding of both the history of Chinese *I Ching* studies and the origins of European *I Ching* studies; also, it would help develop the studies of *Book of Changes* in Ukraine.

Keywords: *Book of Changes*, *I Ching*, Li Guangdi, Cheng I-chuan, Zhu Xi, Y. Schutsky, B. Vinogradsky.

August 2017